

## 20 EDICIÓN INFANTIL Y JUVENIL DE ARTE Y DERECHOS HUMANOS

### ARTEA ETA GIZA ESKUBIDEAK, HAUR ETA GAZTEEN 20. EKITALDIA

#### HELBURUAK

Edizio honetan, **Giza Eskubideen Deklarazio Unibertsalaren 29. artikuluan aipatzen den komunitatearekiko betebeharrari** buruz hausnartzea proposatzen dizuegu.

Pertsonok eskubideak ez ezik, komunitatearekiko eta gainerako pertsonetikiko betebeharrak ere baditugu. Horrek esan nahi du 75 urte betetzen dituen Giza Eskubideen Deklarazio Unibertsalaren eskubideak ez direla mugagabeak. Pertsona bakoitzaren eskubideak besteen eskubideek mugatzen dituzte eta elkarri errespetatu behar zaizkio. Beraz, erantzukizun bat eta betebeharrak batzuk ditugu giza guztiok eskubideez gozatu ahal izateko. Izan ere, betebeharrak gabe, ez dago eskubiderik.

Deialdi berri honekin, Udalak ikastetxeetako 6 eta 18 urte bitarteko gazteei gonbidapena luzatzen die, baita haurtxoko, gazteleku, margolaritza akademia eta aisialdiko elkarteetako erabiltzaileei ere, eta herritarrei oro har, azaldutako gaiaren inguruko zuen kezkek, ideiak eta desirak adieraz ditzaten.

Parte hartzen dutenen ahalegina eta laguntza eskertzeko Donostiako Udalak epaimahai ofizialak eta publikoak hautatutako lanak sarituko ditu eta kalitate eta sentsibilitate handieneko lanak erakutsi eta zabalduko ditu.

#### OINARRIAK

##### 1. PARTE HARTZAILEAK

1.1.- 6 eta 18 urte bitarteko haur eta gazte guztiak parte hartu ahalko dute.

1.2.- Banaka edo taldeka parte hartzeko aukera egongo da, ikastetxeen, haurtxokoan, gaztelekuen, elkarteetan, arte akademien eta abarren bitartez edo modu librean.

#### OBJETIVOS

En esta edición os proponemos que reflexionéis acerca del **deber hacia la comunidad que se menciona en el artículo 29 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos.**

Las personas no solo tenemos derechos, también tenemos deberes hacia la comunidad y hacia el resto de personas. Esto quiere decir que los derechos de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, que cumple 75 años, no son ilimitados. Los derechos de cada persona están limitados por los derechos de las demás y se deben respetar mutuamente. Por tanto, tenemos una responsabilidad y unos deberes para que sea posible disfrutar de los derechos humanos. Porque sin deberes, no hay derechos.

A través de esta nueva convocatoria, invitamos a los jóvenes de entre 6 y 18 años de los centros escolares, y a las personas usuarias de haurtxokos, gaztelekus, academias de pintura, asociaciones de tiempo libre y ciudadanía en general, a que plasméis vuestras inquietudes, ideas y anhelos en relación a este tema.

Como reconocimiento al esfuerzo y colaboración de las personas participantes, el Ayuntamiento San Sebastián premiará los trabajos elegidos por el jurado oficial y el público y, expondrá y difundirá las obras de mayor calidad y sensibilidad.

#### BASES

##### 1. PARTICIPANTES

1.1.- Podrán participar todos los niños, niñas y jóvenes de 6 a 18 años.

1.2.- Se podrá participar a título personal o en grupo, a través de los centros escolares, haurtxokos, gaztelekus, asociaciones, academias de arte, etc. o por libre.

## 2. KATEGORIAK

2.1.- Honako lau kategoria hauek definitu dira parte-hartzaileen adinaren arabera, bai bakarkako bai taldeko modalitateetan:

- 6 eta 8 urte bitartekoak
- 9 eta 12 urte bitartekoak
- 13 eta 15 urte bitartekoak
- 16 eta 18 urte bitartekoak

2.2.- Kategoria bakoitzean bi modalitate egongo dira: banakakoak edo taldeko egindakoak aurkez daitezke, muralen bidez.

## 3. LANEN EZAUGARRIAK

3.1.- Marrazkiak argitaratu gabeak izango dira eta nahitaez proposatutako gaiari buruzkoak izango dira.

3.2.- Edozein margo teknika erabili ahalko da, esaterako: akuarela, olio, argizaria, ikatz-ziria, tinta, collagea, grafitia, eta abar.

3.3.- **Banakako** marrazkiak burutzen dituzten 6 eta 8 urte bitarteko parte-hartzaileen lanak DIN A3 edo DIN A4 formatuan aurkeztu ahalko dira; aldiz, 9 eta 18 urte bitartekoenak DIN A3 formatuan aurkeztu beharko dira derrigorrez.

**Taldeko** burututako muralen kasuan, formatua DIN A2-tik hasita 1m x 2m-ra artekoa izan ahalko da.

**3.4.-** Lanek argi eta garbi identifikatuta egon beharko dute, atzealdean **izengoitia** eta letra irakurgarria jarrita. Beste orri batean edo gutun-azalean egilearen **izen-abizenak, adina, telefonoa eta izengoitiari dagokion lanaren izenburua** adieraziko dira.

**3.5.-** Talde lana entregatzen duten parte-hartzaileek, egile guztien zerrenda erantsi beharko dute, datu hauek adierazita: **izen-abizenak, obraren izenburua eta adina, taldearen arduradunaren edo tutorearen izena eta harremanetarako telefonoa.**

Helburu horretarako, ekitaldi honen antolatzaileei Excel taulak eskatzeko aukera egongo da, datu horiek bertan adierazteko. Halaber, lanek ikastetxe edo zentroaren zigilua eraman ahalko dute, lana bertan burutu dela egiaztatzeko.

## 2. CATEGORÍAS

2.1.- Se fijan cuatro categorías dependiendo de la edad de las personas participantes, tanto en la modalidad individual como grupal:

- De 6 a 8 años.
- De 9 a 12 años.
- De 13 a 15 años.
- De 16 a 18 años.

2.2.- Cada categoría tendrá dos modalidades: los realizados de forma individual o en grupo, mediante murales.

## 3. CARACTERÍSTICAS DE LOS TRABAJOS

3.1.- Los dibujos serán inéditos y tratarán obligatoriamente sobre el tema propuesto.

3.2.- Se podrán utilizar cualquier técnica como la acuarela, óleo, carbón, tinta, collage, grafiti, etc.

3.3.- Las personas participantes con dibujos **individuales** de 6 a 8 años podrán realizar sus trabajos en formato DIN A3 ó DIN A4 indistintamente; mientras que las de 9 a 18 años deberán utilizar DIN A3, exclusivamente.

Para los murales realizados en **grupo** el formato abarcará desde el DIN A2, al mural de 1m x 2m como máximo.

3.4.- Las obras deberán estar claramente identificadas con un **seudónimo** en el reverso y con letra legible. En otra hoja o en el sobre se indicará el **nombre y apellidos** del autor o autora, **la edad, el teléfono y el título de la obra que corresponda** al seudónimo.

3.5.- Las personas participantes que entreguen el trabajo en grupo, deberán adjuntar un listado de todas las y los autores indicando los siguientes datos: **nombre y apellidos, edad y título** de la obra, **nombre del responsable** o **tutor** del grupo y **teléfono** de contacto.

Para facilitar este trabajo se puede solicitar a la organización, tablas en Excel para cumplimentarlas con los datos. Asimismo, los trabajos deberán llevar el sello del centro, certificando así que éste ha sido realizado en el mismo.

#### 4. AURKEZPENEA

4.1.- Lanak aurkeztuko dira:

Donostiako Udala  
Giza Eskubideak  
Aiete pasealekua 65  
Aiete jauregia, 1. solairua  
20009 Donostia

4.2.- Lanak posta ziurtatu bidez ere bidali ahalko dira helbide berera. Kasu horretan, entrega datatzat hartuko da zigilu markan ageri dena.

4.3.- Entreguak burutzeko epea **2024ko urtarrilaren 30an** amaituko da, 15:00etan. Bidalketa posta ziurtatu bidez burutu bada, lanak, beranduenez, 2024ko urtarrilaren 30an bidaliko dira, zigilu markan ageri den data kontuan hartuta. Bidalketa gastuak parte hartzaileen kontura izango dira.

#### 5. EPAIMAHAI OFIZIALA ETA EPAIMAHAI PUBLIKOA

5.1.- Epaimahai ofiziala hezkuntzaren eta artearen arloko ordezkariak osatuko dute. Hauen eginkizuna izango da parte hartzaileek entregatutako obren artean aurrehautaketa bat burutzea eta kategoria eta modalitate bakoitzean irabazle bat hautatzea.

5.2.- Epaimahai ofizialak aurrehautaketako lanen artean, herritarrek aukeratuko dituzte, webgunearen bitartez, kategoria eta modalitate bakoitzean publikoaren saria jasoko duten lanak. Bozketa sistema Udaleko Giza Eskubideen atalaren webgunearen bitartez kudeatuko da: [www.donostia.eus/gizaeskubideak](http://www.donostia.eus/gizaeskubideak)

#### 6. LANEN BALORAZIOA

6.1.- Lanen balorazioan, epaimahai ofizialak kontuan hartuko ditu lanen kalitatea, planteamenduaren originaltasuna eta hemezortzigarren edizio honetarako proposatutako gaiarekin duten lotura.

6.2.- Halaber, edukian eta tratamenduan genero berdintasuna eta ekitatea agertzen dituzten lanak balioetsiko dira, bai eta Giza Eskubideekin lotutako bestelako balioak agertzen dituztenak ere.

#### 4. PRESENTACIÓN

4.1.- Los trabajos se entregarán:

Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián:  
Derechos Humanos  
Paseo Aiete, 65  
Palacio de Aiete, 1ª planta  
20009 San Sebastián

4.2.- Los trabajos también podrán ser enviados por correo certificado a la misma dirección. En tal caso se tomará como fecha de entrega la que conste en el matasellos.

4.3.- El plazo de entrega finaliza a las 15:00h. del **30 de enero de 2024**. En caso de envío por correo certificado, los trabajos deberán enviarse como fecha límite del 30 de enero de 2024, de lo que dará fe el matasellos de correos. Los gastos de envío correrán a cargo de las personas participantes.

#### 5. JURADO OFICIAL Y JURADO PÚBLICO

5.1.- El jurado oficial lo forman representantes del ámbito educativo y artístico. Su función se basará en realizar una preselección de las obras entregadas por las personas participantes y la de elegir un ganador o ganadora en cada categoría y modalidad.

5.2.- Entre las obras preseleccionadas por el jurado oficial, la ciudadanía elegirá a través de la página web el premio del público por cada categoría y modalidad. El sistema de votos se gestionará a través de la página web de Derechos Humanos del Ayuntamiento: [www.donostia.eus/gizaeskubideak](http://www.donostia.eus/gizaeskubideak)

#### 6. VALORACIÓN DE LOS TRABAJOS

6.1.- En la valoración de las obras, el jurado oficial tendrá en cuenta la calidad de las mismas, la originalidad del enfoque y su vinculación con la temática propuesta en esta decimotava edición.

6.2.- Asimismo, se valorarán aquellas obras que reflejen la igualdad y la equidad de género en su contenido y tratamiento, así como otros valores relacionados con los Derechos Humanos.

## 7. SARIAK

7.1.- Epaimahai ofizialak lan adierazgarrienak aukeratuko ditu, ezarritako kategoria bakoitzeko, bai banaka eta bai taldeka egindakoetatik, eta bakoitzean lan hoberenak sarituko ditu.

7.2.- Epaimahai ofizialak kategoria eta modalitate bakoitzerako aurre hautatutako lanen artean, herritarrek ere hautatu ahalko dituzte publikoaren saria jasoko duten lanak.

7.3.- Kategoria bakoitzean bi sari emango dira, bat epaimahai ofizialarena eta bestea publikoarena. Horrez gain, banakako zein taldekako lanentzat ere emango dira sariak. Epaimahai ofizialak eta publikoak lan bera hautatuko balute, lanak sari bakarra jasoko du.

7.4.- Epaimahai ofizialak eta publikoak lan irabazletzat hautatutako lanek opari hauek jasoko dituzte:

- Banakako marrazkiek, kategoria guztietan, material teknologikoa eta material ludiko/didaktikoa jasoko dute.
- Taldekako marrazkiek, kategoria guztietan, 200 €-ko erosketa txartelak jasoko dituzte, material teknologikoa eta material ludiko/didaktikoa erosteko.

7.5.- Deialdi honen xede diren sariak emateko, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren araubide juridikoa, bete behar da.

## 8. SARIAK EMATEA

8.1.- Sariak **2024ko apirilaren 14n** emango dira, Udaleko Osoko Bilkuren aretoan.

8.2.- Sariak pertsona, ikastetxe edo talde irabazle bakoitzari jakinaraziko zaizkio, kasuaren arabera, eta Udaleko Giza Eskubideen webgunean argitaratuko dira.

8.3.- Marrazki guztiak ikusgai egongo dira **2024ko apirilaren 12tik 14ra**, Victoria Eugenia antzokiko erakusketa aretoan, Okendo plazan.

## 7. PREMIOS

7.1.- El jurado oficial elegirá, en cada una de las categorías establecidas, las mejores obras presentadas tanto individuales como grupales, premiando las mejores.

7.2.- De las obras preseleccionadas por el jurado oficial en cada categoría y modalidad, la ciudadanía también podrá elegir los dibujos que serán premiados con el premio del público.

7.3.- Cada categoría dispondrá de dos premios, uno del jurado oficial y otro del público. Además, estos serán tanto para las obras individuales como para las realizadas en grupo. En caso de coincidencia en la elección del mejor trabajo por el jurado oficial y el público, la obra recibirá un solo y único premio.

7.4.- Las obras seleccionadas por el jurado oficial y el público como las mejores, recibirán los siguientes premios:

- Los dibujos individuales, en todas sus categorías recibirán material tecnológico y lúdico/didáctico.
- Los dibujos en grupo, en todas sus categorías recibirán vales de compra por un valor de 200€, para material tecnológico y lúdico/didáctico.

7.5.- El otorgamiento de los premios objeto de esta convocatoria se encuentra sometido al régimen jurídico de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

## 8. ENTREGA DE PREMIOS

8.1.- La entrega de premios será **14 de abril del 2024**, en el Salón de Plenos del Ayuntamiento.

8.2.- Se comunicará a cada persona o al centro escolar o grupo, en su caso y, se publicará en la página web de Derechos Humanos del Ayuntamiento antes citada.

8.3.- Todas los dibujos se podrán ver del **12 al 19 de abril 2024**, en la sala de exposiciones del teatro Victoria Eugenia, en la plaza Okendo.

8.4.- Berritasun gisa jatorrizko lan guztiak egileek bildu ahalko dituzte Aieteko Jauregian, erakusketa amaitu ondoren. Erakusketa amaitu eta hilabeteko epea igarotakoan, eskubide horri uko egin zaiola ulertuko da.

8.4.- Como novedad a partir de esta edición todo los trabajos originales podrán ser retirados por sus autoras o autores en el Palacio de Aiete una vez finalizada la exposición. Transcurrido el plazo de un mes, desde la finalización de la exposición, se entiende renunciado este derecho.

## 9. LANEN ARGITALPENEA

## 9. PUBLICACIÓN DE LOS TRABAJOS

9.1.- Halaber, "Bazen Behin irudi bat..." argitalpenaren hemeretzigarren edizioa kaleratuko da.

9.1.- Asimismo, se editará la decimonovena publicación "Bazen Behin irudi bat...".

9.2.- Parte hartzaile guztiek "Bazen Behin irudi bat..." argitalpenaren ale bat jasoko dute, burututako ekarpena egiaztatzen duen diplomarekin batera.

9.2.- Todas las personas participantes recibirán un ejemplar de la publicación "Bazen Behin irudi bat...", así como un diploma acreditativo de su colaboración.

## 10. LANEN USTIAKETA ESKUBIDEAK ETA OINARRI HUAETAN XEDATUTAKOAREN ONARTZEA

## 10. DERECHOS DE EXPLOTACIÓN Y ACEPTACIÓN DE LO ESTABLECIDO EN LAS BASES

10.1.- Hautatutako eta saritutako lanen ustiaketa eskubideak doan lagako zaizkio Donostiako Udalari. Eskubide horiek barne dituzte erreprodukzioa, banaketa, komunikazio publikoa, eraldaketa eta egokitzapena, balioen eta giza eskubideen inguruko hezkuntzarako antola daitezkeen kanpainetan erabili ahal izateko.

10.1.- Los derechos de explotación de las obras seleccionadas y premiadas se cederán al Ayuntamiento de San Sebastián de manera gratuita. Dichos derechos abarcan la reproducción, distribución, comunicación pública, transformación y adaptación para su empleo en campañas que puedan organizarse en materia de educación en valores y derechos humanos.

10.2.- Epaimahaiak eta antolatzaileek oinarri hauetan aurreikusituz ez diren egoerak ebatzi ahalko dituzte, hauen interpretazioaren inguruan ager litezkeen zalantzak argitzeaz gain.

10.2.- El jurado y la organización podrán resolver aquellas situaciones no contempladas en estas bases, así como aquellas dudas que se planteen en su interpretación.

10.3.- Lan bat aurkeztean erabat onartuko da oinarri hauetan xedatutako guztia.

10.3.- La presentación de una obra, implica la aceptación plena de lo establecido en estas bases.

## 11. IRUDIEN GAINEN ESKUBIDEAK

## 11. DERECHOS DE IMAGEN

11.1.- Sariak entregatzeko ekitaldian, antolatzaileek argazki bat aterako diete saritutako pertsona guztiei batera, antolatzaileek udal web gunearen bitartez hedatzeko xedearekin. Sariak entregatzeko ekitaldira hurbiltzen diren pertsonak antolatzaileei baimena eman dietela ulertuko da beren izena edo ezizena eta taldeko argazkia Interneten, gizarte sareetan edo bestelako komunikabideetan argitaratzeko.

11.1.- En la entrega de premios la organización realizará una fotografía conjunta de las personas premiadas, para difundirla a través de la web municipal. Con la asistencia a la entrega de premios se autoriza a la organización a que publiquen su nombre o seudónimo y la fotografía conjunta en Internet, redes sociales u otros medios de comunicación.

11.2.- Antolatzaileek adingabeen irudia babestu eta errespetatuko dute memento oro, lehen planoak eta identifikazio pertsonala saihestuta.

11.2.- La organización cuidará en todo momento salvaguardar y respetar la imagen de los y las menores, evitando primeros planos y la identificación personal.

11.3.- Sariak entregatzeko ekitaldian parte hartzailearen batek taldeko argazkian agertu nahi ez badu, berariaz adierazi beharko du alde zuzenetik. Ezezkia, adingabeak berak emango du, 14 urte edo gehiago baditu, eta, adin horretara iritsi ez bada, aitak edo amak, edo adingabearen tutoreak egin beharko du.

11.4.- Sariak entregatzeko ekitaldira bertaraten diren pertsonen errespeturik handiena eskatuko zaie eskubide honen inguruan, hortaz, ateratzen dituzten argazki eta bideoak, eta hauen erabilera pertsona hauen erantzukizunpekoak izango dira soilik.

11.5.- Hori guztia, 1/1982 Lege Organikoa, maiatzaren 5ekoak, Ohorerako, Norberaren eta Familiaren Intimitaterako, eta Norberaren Irudirako Eskubidearen Babes Zibilari buruzkoak xedatzen duenaren arabera arautuko da.

## 12. DATU PERTSONALEN BABESA

Jarraian ageri diren klausulak 2016/679 (EB) Erregelamenduak Europako Parlamentuarenak eta Kontseiluarenak, 2016ko apirilaren 27koak, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituenak eta 95/46/EE Zuzentaraua indargabetzen duenak eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babestekoa eta eskubide digitalak bermatzekoak xedatutakoaren arabera garatu dira.

12.1.- Parte hartzaileek erregistrorako ematen dituzten datuek egiazkoak eta osatuak izan beharko dute. Hala ez bada, antolakuntzak eskubidea izango du haiek ez erregistratzeko eta ezabatzeko.

12.2.- Aipatu Erregelamenduaren 6.1a) eta 7) eta Lege Organikoaren 6 eta 7 artikuluen arabera, parte hartzaileekin batera ulertuko da baimena eman dela lagatako datu pertsonalak fitxategi automatizatu batean gordetzeko eta datu horiek Donostiako Udalaren hezkuntza programa honen kudeaketarako eskusiboan erabili eta tratatzeko.

12.3.- Erregelamenduaren 6.1.e) artikuluen arabera, helarazitako datuak Udalaren titulartasunekoak den fitxategi batean gordeko dira datuen tratamendurako. Fitxategiaren izena "ARTEA ETA GIZA ESKUBIDEAK, HAUR

11.3.- En el caso de que algún participante **no** desee figurar en la foto de grupo en el acto de entrega de premios, deberá hacerlo constar expresamente, con antelación. La negativa se formulará personalmente por el menor si tuviera 14 o más años y, en caso de que no haya alcanzado esta edad a través del padre/madre, tutor/a del o la menor.

11.4.- A las personas asistentes al acto de la entrega de premios, se les solicitará el máximo respeto a este derecho por lo que las imágenes que se graben o saquen y el uso que les de caerá bajo su exclusiva responsabilidad.

11.5.- Todo ello se regirá en cumplimiento de Ley Orgánica 1/1982, de 5 de mayo, de Protección Civil del Derecho al Honor, a la Intimidad Personal y Familiar y a la propia Imagen.

## 12. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Conforme al Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, 27 de abril de 2016, sobre la protección de las personas físicas en relación al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, se desarrollan las siguientes cláusulas.

12.1.- Los datos entregados por las personas participantes para el registro deberán ser veraces y completos. En caso de que no fuera así la organización se reserva el derecho de no registrarlos y eliminarlos.

12.2.- Acorde con los artículos 6.1a) y 7) del Reglamento mencionado y los art.s 6 y 7 de la Ley Orgánica, al participar se otorga el consentimiento para tratar los datos personales cedidos por el participante, de forma exclusiva para formar parte de un fichero automatizado cuyo objeto será la gestión de este programa educativo por parte del Ayuntamiento de San Sebastián.

12.3.- En base al artículo 6.1.e) del Reglamento, los datos que se facilitan serán incluidos en un fichero de titularidad del Ayuntamiento para el tratamiento de estos datos, llamado PARTICIPACIÓN DEL

ETA GAZTEEN LEHIAKETAKO PARTE HARTZEA” da eta automatikoki ezeztatu eta ezabatuko da hurrengo urteko hasieran.

CERTAMEN INFANTIL Y JUVENIL DE ARTE Y DERECHOS HUMANOS, que se cancelará y eliminará automáticamente al comienzo del año siguiente.

12.4.- 14 urtetik beherakoek kasuan, parte hartzaile hauek aurkezten dituen pertsonak datuen tratamendu honetarako baimena jaso beharko du adingabearen legezko ordezkariengandik (gurasoa edo tutorea) eta, halaber, oinarri hauetan xedatutako jakinarazi beharko dio legezko ordezkariari.

12.4.- En el caso de los y las menores de 14 años, la persona que les inscriba en el concurso tiene la obligación de recabar el consentimiento para el presente tratamiento de datos del representante legal (madre/padre-tutor/a) del menor y a ella corresponderá dar a conocer lo establecido en estas bases.

12.5.- Lan bat aurkeztearen ondorioz antolatzaileek eskubidea izango dute lana jendaurrean azaltzeko erakusketa baten bitartez eta lanaren datuak bertan adierazteko (izen abizenak eta jatorria).

12.5.- La presentación de una obra da derecho a la organización a exhibirla al público a través de una exposición y a poner sus datos (nombre-apellido, procedencia) en ella.

12.6.- Gainera, hautatutako parte hartzaileek edo sarituek behar diren eskubideak emango dizkiote Udalari lanok “Bazen behin irudi bat...” liburuan argitaratzeko. Liburu hori parte hartzaileen artean eta udal webgunean zabalduko da, beraien datu pertsonalak ere adierazita.

12.6.- Además, las personas seleccionadas o ganadoras ceden al Ayuntamiento los derechos necesarios para que los trabajos con sus datos personales se publiquen en el libro “Bazen Behin, irudi bat...”, que se distribuirá solamente entre los y las participantes y, en la web municipal.

12.7.- Erregelamendu honen 13. eta 14. artikuluen eta Lege Organikoaren 11 artikuluen arabera, interesdunek jarraian adierazitako eskubideak dituzte:

12.7.- Las personas interesadas tienen derecho a, según artículos 13 y 14 del citado Reglamento y el art 11 de la Ley Orgánica:

- Donostiako Udala beren datu pertsonalak tratatzen ari den ala ez jakitea.

- Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento de San Sebastián está tratando sus datos personales.

- Beren datu pertsonalak atzitzea, bai eta zuzenak ez diren datuen zuzenketa eskatzea ere edo, datuen ezabaketa eskatzea, besteak beste, datuak jasotako jatorrizko xedeetarako beharrezkoak izateari uzten diotenean.

- Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para las finalidades para las cuales fueron recabados o ejercer el derecho de la portabilidad de los datos personales.

- Egoera jakinetan, hurrengo jarduketak eskatzea:

- Solicitar en determinadas circunstancias:

- Beren datuen tratamendua mugatzea; kasu honetan, Udalak datuak gordeko ditu soilik erreklamazioen izapidetze edo defentsarako.

- Limitar del tratamiento de sus datos; en cuyo caso solo serán conservados por el Ayuntamiento para el ejercicio o la defensa de reclamaciones.

- Beren datu pertsonaletara sartzeko, baieta datu zehaztugabeak zuzendu daitezela eskatzeko edo, hala badagokio, ezaba daitezela eskatzeko, besteak beste, datu horiek jadanik ez badira beharrezkoak haiek biltzeko zio izan ziren xedeetarako.

- La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el Ayuntamiento dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Incluido el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas.

12.8.- Eskubideak Donostiako Udalaren aurrean erabili ahal izango dira: Ijentea, 1, 20003 Donostia.

12.8.- Los derechos podrán ejercitarse ante el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián: Calle Ijentea, 1 – 20003 San Sebastián.

12.9.- Norberari dagozkion eskubideak baliatzean behar bezalako arreta ez jasotzekotan, erreklamazioa aurkeztu ahalko da Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren aurrean. Helbidea: Tomas Zumarraga Dohatsuaren kalea 71, 3. solairua - 01008 Vitoria - Gasteiz.

12.9.- Si en el ejercicio de los derechos el interesado no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 –3ª planta - 01008 Victoria-Gasteiz.

Donostia / San Sebastián, 2023ko irailaren 27an